

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第346期 2020/04/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

涂政強、梁菡香、彭淑姿、陳昀楨、彭賢明、
賴音如、賴亞華、羅雅鈴。(依姓氏筆畫排
序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33180

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

客家化.....	4
客迷不可.....	8
客家諺語.....	10
後生人看世界.....	14
東台灣客家.....	18
客庄風情.....	22
客語新文學.....	26
客家社會企業.....	30
後生部落格.....	34
客事雲來.....	42
藝文活動.....	44
新書快訊.....	50
閱覽者意見回饋.....	52
國立中央大學客家學院組織架構.....	54

客家化

相比愛對頭，結果正襯頭

【文／羅肇錦／國立中央大學客家語文暨社會科學學系榮譽教授】



[羅肇錦教授 聲檔 — 相比愛對頭，結果正襯頭（四縣腔）](#)

日常生活裡肚，輒常會拿別個事同物，來同身邊事物做比較，係講用忒潦草忒執性个方式做事个人，一無注意就會滅毋著，差到天仔隔五里，分人感覺你這个人做事毋對頭，比論毋襯頭。較嚴重个還會分人罵「狗潔火鹵」「豬哥搭狗隣」，故所相比愛「對頭」，結果正會「襯頭」。下背拿近期曾彩金先生主導出版个《六堆辭典》做例仔來講這個道理。

憑良心講，從徐運德先生主導个《客話辭典》，到楊政男、徐清明、龔萬灶、宋聰正主編个《客語字音詞典》，一直到曾彩金先生這本《六堆詞典》。三本就全係取材本地本土客話做原料，去剪裁編修出來个「客話」詞典，毋係「客家話」辭典。佢會恁仔講，係因為四縣客話係原鄉梅州帶來台灣，混雜學老話所變成个「客話」，但係目前一般人講个客家話（包含目前教育部、客委會編个詞書），係國民政府來台，正擺擺合合轉變出來个客話，這兜加入當多國語詞彙个客話，正安到「客家話」。從這種客話到客家話變化个立場來看，《六堆詞典》到 2020 年

正出版，還做得保存「客話」本色，官變「客家話」，又過難得个係蒐集个六堆地區詞彙比苗栗个《客話辭典》還較豐富還較有客味。

比將「過」這隻字，苗栗《客話辭典》當用心收著兼四十隻詞彙，大家就好偷暢了，無想著《六堆詞典》收集著六十零隻常用詞，像過電、過嘴、過再、過坵、過頭、過手、過水、過贏、過潦、過家、過火、過慘、過筲豬、過分人……，現下客家人當多毋會講个詞彙，《六堆詞典》就還當完整个保留下來。再以「過手」這隻詞來講，一般辭典淨收「轉手」个意思，但《六堆詞典》除忒「轉手」以外，還收「得逞、到手」个義項，還舉例講「毋好恁戇猴，儘採就分人騙過手。」親像這兜例仔，當簡單就做得表現六堆詞典比其他詞典還較深入收集當地非常客家特色个詞彙，留分後代客家人，做盡有價值个參考。

毋過，《六堆辭典》為著保存佢六堆个特色，在同音字編排順序个方法，為了配合一般人熟悉个國語陰陽上去（　　'　~　`　），將第一第二第三第四聲个調類順序，定成「富夫符府」，這種排法同「客話本色」个立場，堵堵相反。愛保留自家个主體性，無愛分後期官話國語影響，就愛用「夫符府富」（　'　~　`　　）个順序正合四縣話聲調个歷史平上去入个順序。當然早期學堂漢學先生教个「夫府富福符府富服」（　'　、　、　、　、　、　）又係另種聲調順序。本成採用哪種順序就做得，無人敢講麼人正著，係在這位，係站在四縣「客話本色」个立場來看，就毋好麼个就以普通話（國語）為標準去定自家个規則，也就係當多人講个：「四縣客話第一聲就係國語第二聲，四縣話第二聲就係國語第三聲，第三聲就係國語第四聲，第四聲就係國語第一聲。」這係非常毋科學个「狗潔火囟」，希望客家朋友莫更過恁衰過正好。

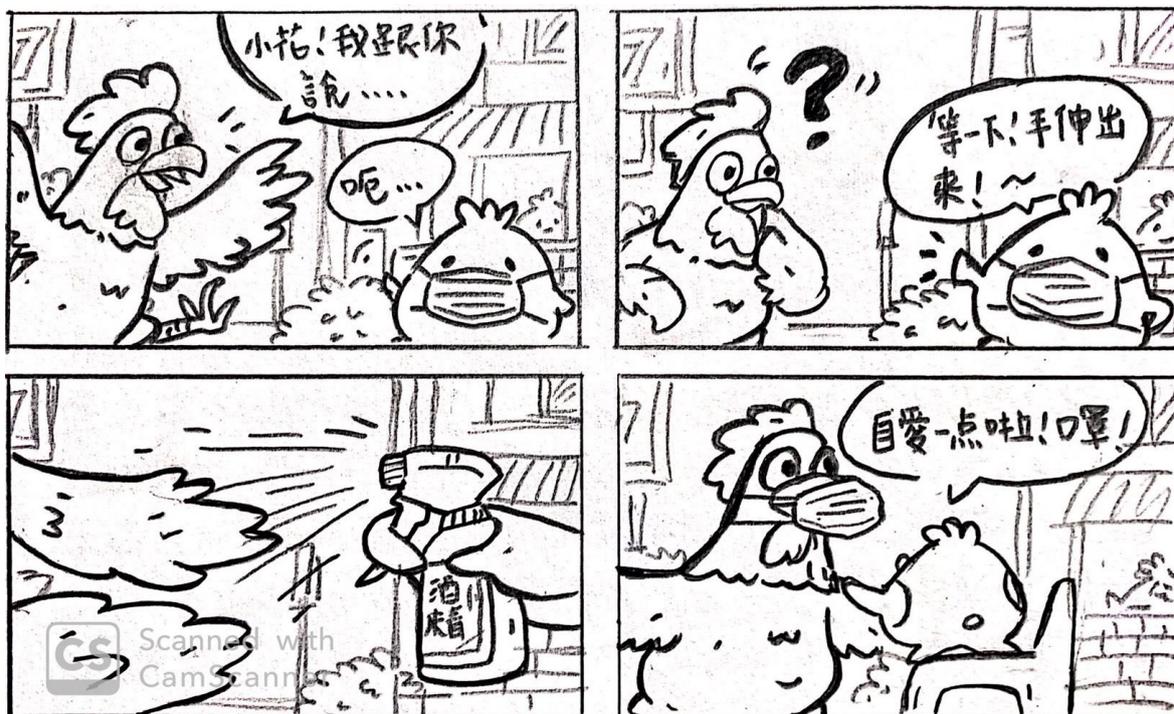
當然，客話也無需要麼个就愛以學老話（閩南語）做標準，去寫自家个漢字。像有兜客家地區，明明客話有正確个「米篩目」好用，挑挑毋用，顛倒用學老人寫毋著个「米苔目」，明明客話有正確个「糊糊纏」好用，挑挑毋用，顛倒用學

老人寫毋著个「勾勾纏」，這就係「相比愛對頭，結果正襯頭」。

客迷不可

自愛點啊朋友

【圖／涂泰維；文／後生人】



現下出門，毋管係摺屋下人、情人、朋友、生份人，甚至係盡惱个人都愛記得準備嘴落仔同酒精，保護自家也保護別齊，知無？

現在出門，不管是跟家人、情人、友人、陌生人，甚至是討厭的人都要記得準備口罩和酒精，保護自己也保護別人，知道嗎？

客家諺語

十二生肖 老鼠第一

【文／何石松】

[何石松 聲檔 十二生肖 老鼠第一 \(海陸腔\)](#)

十二生肖有幾下種唸法，有人唸：鼠牛虎兔，龍蛇馬羊，猴雞狗豬；也有人做一下斯念忒：鼠牛虎兔龍蛇馬羊猴雞狗豬。記得細細時節，佢係恁樣唸介：一鼠二牛三虎四兔五龍六蛇七馬八羊九猴十雞十一狗十二豬。恁樣唸，毋單淨可以認字記數，還能摻第幾生肖記到當清楚。不管仰般唸，老鼠一定係第一隻愛唸介，所以講：十二生肖，老鼠第一。

一般來講，大家對老鼠都無好印象，認為佢係偷食貪心，無廉恥無道德介壞東西。兩千零年前，人就當惱老鼠咧！你看，《詩經》講介：「你看該老鼠有皮，人也有皮，人有皮，能夠做恁大介官，還像老鼠在該穀倉肚偷食，恁樣介人，毋早去死，愛做麼介？」罵人去死，有幾下千年介歷史咧，可見，人係仰般惱老鼠啊！

恁得人惱介老鼠，還排十二生肖第一名，實在真奇怪，一定有原因。老鼠，能夠在十二生肖肚打第一，有下背幾下種介講法：

第一種係：「貓鼠結冤」說。聽講上早以前，玉皇大帝愛選十二種動物來輪值一年一年介生肖，分人類來做學習介模範，所有介動物都當想愛試試仔。該當時，貓仔摻老鼠還係好朋友，老鼠斯湊貓仔，韶早共下去參加比賽，兩儕相約好，先醒儕愛喊對方跣床。老鼠使梟，醒咧以後無喊貓仔，自家先去咧。佢看著牛行最頭前，就跳到牛背囊頂，等會到時節，老鼠一躍，就到牛面前，結果老鼠就打第一。老鼠當歡喜介轉來摻貓仔講，貓仔當闊，想愛一下摻佢食忒，老鼠驚到尾瀉屎走忒。從此以後，老鼠一看著貓仔，就煞煞困起來，兩儕介冤仇結到這下，還言解決。老鼠得著第一名，嘎失忒一個朋友，難怪人講：千年介老鼠冤啊！

第二就係：「牛鼠競爭」說。玉皇大帝本來決定十二生肖第一名係牛，無想著一條老鼠突然擠等來，跳到牛面前，講佢正係第一名。玉皇大帝認為老鼠佢細，仰會第一？老鼠就拗講：「麼齊講佢細，毋信，來去街路行仔，看百姓講麼齊較大？」正經喺，老鼠斯坐在牛背囊頂去邊街，結果，滿街路介人斯講：「哇！你看，該佢大介老鼠！」無人講該牛佢大，好啦，玉皇大帝就分老鼠第一。

第三就係：「鼠救黃帝」說。聽講上古時代，黃帝摻蚩尤爭天下，蚩尤用計，送一對裡背張有炸藥介蠟燭分黃帝做等路，放在倉庫肚。該暗晡，老鼠趕到倉庫，該食這食，該嚙這咬，佢堵好嚙著蠟燭，蠟燭無味緒，試著無意無思，就睡忒咧。

第二日，係黃帝召開大會，愛決定十二生肖介日仔。派人去拿蠟燭點火，正發現蠟燭分老鼠嚙過，看著裡背有炸藥，正知，這係受害黃帝介。係講無注意，一點火斯爆炸，該黃帝就無命咧！本來老鼠毋係第一名介，這下因為咬蠟燭，救了黃帝一條命，所以，十二生肖摻老鼠排第一。老鼠救駕有功，封為子神。

第四係：「子鼠開天」說。聽講頭擺天地旨分開介時節，斯像一團天夭糊糊，軟毋軟，硬毋硬，暗摸胥疏，行毋通，看毋著，茫茫渺渺，天地不分，擘毋開介糊共樣。好得老鼠佢聰明，用佢介牙齒咬出一隻大空，在萬古長夜天烏地暗之中，正有一陣光線墮落來，慢慢看得著。所以，明朝介李長卿在《松霞館贅言》這本書講：「子神鼠破混玄，天開；从警，戒身以平安；从捷，迅足以登先，應萬物之靈，吐物華天寶之獸。」就係講天係老鼠打通介，安到子鼠開天，全靠佢介聰明、驚心，反應當遽，所以能拿第一合保平安，正經係「身仔細細等聰明，手腳當煞通天庭；天烏地暗佢能破，十二生肖第一靈。」

佢堵好，十天干，愛摻十二生肖對應，該就用老鼠來對子時好啦！所以講：頭擺天地初分時，天開于子，十二生肖，從老鼠開始，該就係子鼠、丑牛、寅虎、

卯兔、辰龍、巳蛇、午馬、未羊、申猴、酉雞、戌狗、亥豬。你看，子鼠對應，佢又係第一。

子就係嬰兒，本來係無介，突然變有；原來無子，突然有子，斯像旨開天，這下有天咧，該就係一種創新，一種新介生命，天地萬物從子開始，也係從老鼠開始。係無老鼠開天，哪來介天？可見，十二生肖，還係老鼠打第一。

第五就係：「百子千孫」說。上早時代，人力缺乏，愛對付天頂介惡禽大鳥，地上介毒蛇猛獸，還有蜈蚣蟲，惡蟲等，講毋盡介邪神魔鬼，愛當多介人正做得對付外在環境。所以，愛越多人越好。頭擺醫學無佢發達，細人仔降出來，無一定畜得生。愛鼓勵生育，十二生肖肚，麼儕等會降呢？就係老鼠。老鼠出世三隻月，就會降子咧，一年可以降 10 胎，1 胎降 20 條老鼠子，一條老鼠嫲，一年可以降 200 條，係講加上佢介子子孫孫，一年至少可降兩三千條，比起牛馬一年正降一條，老鼠係一等會降介。正經係百子千孫，可以傳到千代萬代。難怪，在新婚祝詞時，輒常聽人講「兩姓合婚，百子千孫」，百子千孫介師傅，就係老鼠！

所以講：「十二生肖，老鼠第一！」

※此處的「介」為大眾通用的「的」，同教育部訂的「个」之意

後生人看世界

後生人看世界 〇

【文、圖／後生人】



最近疫情越來越嚴重了，小編每天打開新聞就像在開驚喜包一樣，看到當天有本土案例感染就會覺得心情鬱悶，反之，一整天心情超級愉悅。後生人現在外出都有乖乖戴口罩，每天洗手至少超過20次，大家有沒有也乖乖戴口罩、洗手呢？但是……最重要的當然還是要關注客家電子報哦！

承蒙大家，恁仔細！

還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們

新的一年就繼續訂閱電子報吧！

中央大學客家學院電子報 臉書粉絲專頁

傳送門 → <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

什麼時候了你還要出國？

【文／後生人、圖／Google 圖片】



近期新冠肺炎對許多國家帶來不可逆的影響，聽老一輩的人說可能是因為其他國家不像臺灣有經歷過 S A R S 的經驗，所以對於新冠肺炎的出現較缺乏危機意識。因此在這次的疫情中，臺灣的防疫可以說是全球數一數二，可惜總有一些人為了自己私人的欲望，成為了臺灣防疫的破口。

「正經係田螺取肚飽，毋知屎脞生綠苔！」



在防疫的期間，有好多人以機票便宜為由，努力的飛到世界各地、努力的把新冠肺炎帶回臺灣。更可惡的是，還有部分人不如實告知自己出國，就因為他們害怕自己會被居家隔離；抑或是明明被居家隔離，卻仍以各種理由為藉口離開家中。每次看到這樣的新聞，心裡頭不禁閃過一種「你可不可以乾脆就待在國外，不要回來糟蹋臺灣人、浪費我們醫療資源」的念頭，或許這樣的想法很自私，但那些……

「人喚毋行，鬼牽著弄弄走个人，更加自私！」



遵守政策及防疫措施，大家一起守住健康

所以小編想在這裡奉勸各位，如果你身邊也有像這樣貪小便宜的親朋好友，請他們動動自己的腦袋瓜、好好想一想，在這個時候，為了省那一點點錢，把全臺灣人性命當成額外的成本，真的值得嗎？如果每個人都能把自己的私慾減少一點點，那我想這個世界的美好就會向前邁進很大一些些！假使真的那麼想出國去玩，那小編衷心推薦「天國」對那些人而言，應該是個很不錯的吧！(●_●)

東臺灣客家

因瘧疾來到池上的賴阿玉

【文、圖／黃宣衛／中央研究院民族學研究所研究員】

1937 年起，日本殖民政府改變東臺灣的人口與產業政策，大量西部漢人因此來到池上，大多數人從事農耕，也有人經商或做雜工，但來自苗栗的賴阿玉卻相當不同。

賴阿玉 1923 年出生於銅鑼，家中沒有土地，租地耕種，頗為窮困。小學畢業後，到一家診所當藥童，稍長，又到新竹的醫院工作。19 歲時，日本政府徵召衛生兵，賴阿玉就去報名，做了海軍志願兵。經過訓練，日人從 60 人中選出 3 人，送到橫濱去接受醫官訓練。

1945 年日本戰敗，賴阿玉被遣送回台。故鄉沒有合適的工作，於是帶著舅舅管登財給他的 40 元，1949 年到東部發展。賴阿玉先到花蓮，人生地不熟的情況下，原本想轉往玉里，但在火車上聽說池上瘧疾肆虐，於是直接到池上。

下車後，遇到住在車站附近的林有山先生，因為林先生也是客家人，彼此倍感親切。林先生領賴阿玉到他家住下，並幫賴阿玉找病人。當時賴只會講客家話和日語，剛巧這裡的原住民特別多，可以用日語溝通。於是賴阿玉的醫術在原住民間傳開來，上門看診的人越來越多！

賴阿玉小有積蓄後，就在中山路上買房子，並在那兒開了「玉成藥房」行醫。一位老先生（清涼冰店的老闆）曾對賴阿玉的兒子賴永松說：「你父親用少少的錢救了很多，很多人都很感謝他呢！」

醫療的收入讓賴阿玉不僅可以維生，還有積蓄可以購買土地。賴阿玉的父親早逝，母親再婚，所以銅鑼老家尚有兩個親哥哥，母親、繼父、及三個同母異父

的弟弟。賴阿玉買了土地後，就邀銅鑼老家的家人一起來池上。當時遷到池上的是母親、繼父、二哥賴阿榮一家及弟弟鍾阿順一家，大哥與另外兩個弟弟沒有過來。

賴阿玉看診很用心，萬朝、萬安、錦園有些老人家沒辦法來看病，賴阿玉因此買了一台機踏車，後來還買了一台 150cc 的機車，作為「出診」的交通工具。

除了對醫學知識會不斷靠閱讀精進外，賴阿玉也對農業相關知識很有研究，因為他預備退休後，還是要回歸田野，晴耕雨讀。長子賴永松仍然記得：小時候父親忙時，他都要幫忙記載每天的天氣，晴天畫個太陽、雨天畫「…」、陰天畫「一朵雲」等，還要記載溫度，家裡還有乾濕度計，每天早中晚都要記錄。賴阿玉對於池上天氣、溫度、濕度的紀錄，大概持續了有 10 年之久。可惜記錄簿沒有保留下來。

賴阿玉不幸於 1974 年意外過世，當時才 51 歲，可謂英年早逝！但他對未來及子女的教育都有妥善規劃，意外過世並沒有影響到孩子們的教育。賴阿玉育有 3 子 4 女，子孫大都留在池上，對當地社會發展有很大的貢獻。



賴阿玉開設的玉成藥房（賴勇龍提供）



賴阿玉與子女們（賴永松提供）

客庄風情

隴式伯公

【文、圖 / 徐貴榮 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任助理教授】

[徐貴榮教授 聲檔 — 隴式伯公（四縣腔）](#)

天、地、水係關係人間生活盡重要个三樣，故所人信天神、地神、水神，祭拜佢兜，希望佢兜保佑。其中地神係兜漢人盡普遍个信仰，名仔各有不同，學老人安到「土地公」，客家人同佢人格化，像係當親个人，喊佢「伯公」。

土地神个神格雖然異細，毋過當像人个事務總管樣仔。民間除忒去求屋下平安以外，還愛求五穀豐登、財源廣進、遠行平安、降子順利、事業順序。故所，耕田人割禾愛拜伯公，生理人賺錢「做牙」拜伯公，一般人降子降女煮好雞酒敬伯公，愛去遠位求伯公保佑。逐年伯公生食「伯公福」，求一庄个平安、風調雨順，還做得聯絡庄民情感，可見伯公受着人个敬重。

伯公在各位所化身保護陰陽兩界。除忒莊頭莊尾、水頭水尾个伯公以外，在風水層項个安到「后土」，一般講「伯公仔」，保護等 俚个祖公。客家人甚至在廳下對中，祖先神桌下安龍神，安到「土地龍神」抑係「龍神伯公」，來鎮屋，也就係講保護等一家屋人。

土地神正式个名仔安到「福德正神」，廟名大部分寫「福德祠」，毋過客家人慣勢講「○○伯公」。胚想盡早个伯公，可能係三粒石頭開始，無祠名，大家會講「伯公下」，愛去伯公下敬伯公。（圖 1、2）後來慢慢仔起祠、起廟，正有這下个「福德祠」名。



講着伯公祠个建築形式，台灣北部當像大部分係從三粒石來个，毋過南部就毋係恁樣！當像「風水」樣仔，故所就有學者仰係學術單位講佢安到「墓式伯公」。□試着恁樣講無麼个著，佢毋係風水呀！雖然當像，毋過乜做毋得講佢係墓式啊！因為一般客家建築後背拱起來个地方，「人屋」安到「化胎」，「風水」安到「墓龜仔」，「伯公下」安到「伯公隴」，後背還會種一頭伯公樹。（圖 3、4）佢有名好喊个，可惜有人毋知深層个客家文化，「看着一隻影，就生一隻頸」。



為着愛正名起見，希望客家學者愛企起來講，發表論文，明明就毋係風水，仰做得講佢係「墓式」个呢？有伯公隴好喊， 佢就愛同佢正名到「隴式伯公」。

(隴，音四縣、大埔 liungˇ，海陸、新竹饒平 liung，詔安、卓蘭饒平 liung`)

客語新文學

大目伯姆送信仔

【文、圖／張捷明／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士】



大目伯姆學送信仔，佢學送个第一封信仔，係蝦公愛寄分厥女朋友个情書。

大目伯姆聽着有事好做，興嘍嘍仔就講：「知 知！【蝦公】个女朋友一定係【ha ~ ma ~】，聽人講佢身上生有四隻腳，核在大樹下。」佢拿著信仔無看無抵，抹籬抹擦就出發。

佢行到<樹下窿>，看著蟾蜍四隻腳地泥下爬，著一身打獵用个迷彩裝，當風神，嚇到蚊仔閃遠遠去。

大目伯姆就當有禮貌个問佢：「請問這位麼个姨，汝係 ha ~ ma ~ 無？」

蟾蜍遽遽講：「毋係毋係，一身礫礫砧砧面皮打摺，安到蟾蜍，毋係 ha ˘ ma ˘ 。」

佢摻人講恁仔細後，又行到<葉下遮>，看著一隻仔；皮滑滑著青衫，人細隻又溜掠，好唱山歌聲頰又靚，專食蚊仔摻飛蟲，日日跳上又跳下。

大目伯姆看著，當歡喜个問講：「請問這位麼个妹，汝係 ha ˘ ma ˘ 無？」

仔聒聒話：「毋係毋係，細隻尖鑽，係仔，毋係 ha ˘ ma ˘ 。」

大目伯姆又認毋著人矣，佢趕緊摻人會失禮，高不將再向前行。

來到<河邊石>，佢看著一隻皮滑滑、大大隻、一身長薯仔、毋係蟾蜍乜毋係仔个四腳跳動物。

大目伯姆驚再舞差，就當細心細意个問佢：「請問這位麼个姊，ha ˘ ma ˘ 係汝無？」

該隻皮滑滑、大大隻、毋係蟾蜍乜毋係仔个四腳跳動物就應講：「係啊，就係 ha ˘ ma ˘ ，係講毋係 ha ˘ ma ˘ ，無成安到 ha ˘ gung ˘ 哪？」

大目伯姆聽著，就透一下大氣講：「唉~總算分尋著人矣，个郵差考試一定做得考一百分。」

大目伯姆拿出蝦公个信仔交分 ha ˘ ma ˘ 。

ha ˘ ma ˘ 拿起信仔詳細看清楚，就遽遽講：「毋著毋著，佬差代理，大目伯

姆目花花，汝係『大目新娘看毋著灶孔』，送信仔也毋看地址摻名姓。」

ha ~ ma ~ 啜一大口氣續等開始講：「係蛤蟆毋係蝦嫲，還係公蛤蟆，毋係嫲蛤蟆，乜毋係蝦公个蛤蟆，係嫲蛤蟆个公蛤蟆，請汝先舞清楚麼儕係蛤蟆嫲，麼儕係蝦公嫲，毋係見 < ha ~ ma ~ > 就係蛤蟆，蝦公蛤蟆毋係兩公婆，蝦公嫲嫲蝦公正係兩鬥搭，蝦公蛤蟆單淨係好朋友，蝦公蛤蟆做毋得做男女朋友……」

大目伯姆分【蛤蟆】【蝦嫲】舞到捩捩轉，蛤蟆講到恁遽竟然毋會結舌，還厲害，定著係日日用舌嫲捉蚊仔正恁慶。好得蛤蟆既經停下來，無再過蛤蟆公、蛤蟆嫲、蝦公公、蝦公嫲、公蛤蟆、嫲蛤蟆緊念，係無佢會暈忒。

蛤蟆又好心个報路講：「蝦公个女朋友安着嫲蝦公，毋係蝦嫲，佢核在 < 三尺水 >，當多腳、兩撇鬚；水中核、著簑衣；行路打卵退、見燒換紅衣。」

大目伯姆頭頷尾鑿緊講恁失禮、又緊講恁仔細，遽遽尋到 < 三尺水 >。確實無差，有一隻生鬚个嫲蝦公在水中泅來泅去。

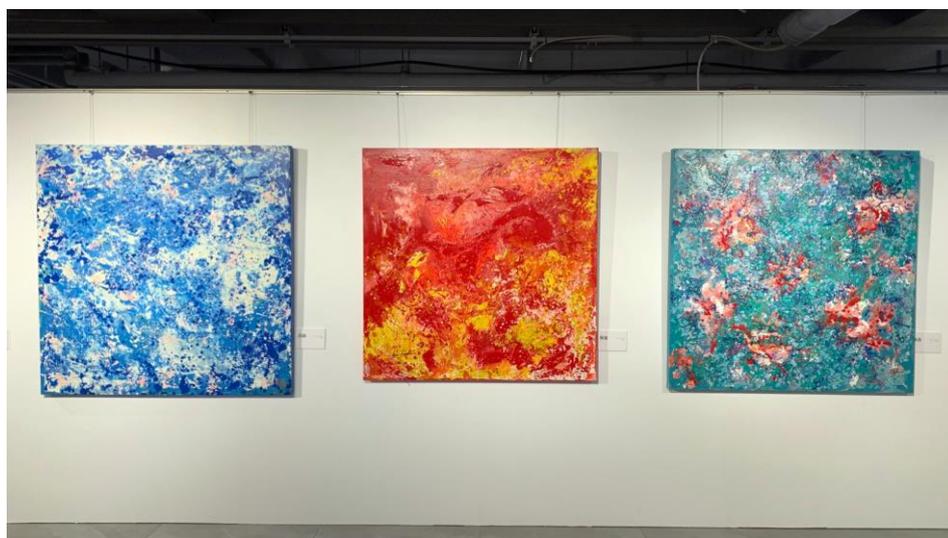
嫲蝦公接著蝦公个信仔，驚見笑到一身焮燒歸身紅。

大目伯姆特別記下這擺無下無落个經驗，下定決心，下二封信仔一定愛先詳細看真住所名姓，正毋會又佬差代，正通過考試，正式做郵差矣。

客家社會企業

台灣文化藝術公益協會

【文、圖 / 薛常威 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士】



薛常威先生 聲檔 — 台灣文化藝術公益協會（四縣腔）

「台灣文化藝術公益協會」係由畫家胡復金先生發心成立个，湊等一群畫家、藝術家分學校，社區申請協助，鼓勵學生摻社區民眾共下來美化自家个環境摻生活个品質。還有對偏鄉、資源較毋罣个單位分佢補助。



會膠胡先生熟識算將係難得个緣分，舊年僱去客委會做報告，佢堵好膠先生坐共台電梯，看起來佢就係一個當平凡和善个長輩，順續仔膠佢察一下，正知講原來佢大有名。胡先生係中壢出世个客人，愛畫圖，還識跔等國際級个油畫大師楊三郎學畫圖，佢有當強烈个台灣意識，台灣一哪仔个風光山水全部係佢創作个材料，佢乜有參加台灣客家个布花發展，最厲害个佢做得完全用客家話紹介佢个作品，聽佢導覽，做得享受著語言膠繪畫藝術个美感。

「美無需要名山秀水，美毋係藝術家个專利。美存在兩隻石牯中央，美存在一片枯葉頂，最重要係美存在一隻善良个心。」胡先生个畫，毋係單淨看靚定定，每一幅畫，後背全部有感人个故事膠人生个道理在裡背肚。這擺正結束个特展就有兩幅當有意義个圖。



「大雪山林場」這張圖後背个意思係講，大樹个種子隨風吹，有兜落在較好个所在，有水有日頭，斯生到較遠較硬，嘎當早斯分人斬去做棟樑。有兜落在山林旮旯角，無水又曬毋著日頭，斯生著較慢較嫗，無人注意，無人想愛去斬佢，最尾嘎長成神木。分人作棟樑起屋當好，變成百年个神木，看等一輩一輩个人生也盡生趣。

「笑看人間事」係講一隻貓仔恬恬坐等，看歸列頭犁犁看手機個人還生趣，原來這兜人到該排隊愛買手機，蘋果就係手機個 logo。因為貓仔毋好手機，毋會受影響，佢嘎做得輕鬆笑看人間個事情。

胡復金先生正結束佢 75 歲個特展，佢還想愛再過發揮自家個影響力，斯成立這「台灣文化藝術公益協會」，愛分台灣還較好。今年還打算摻醫院合作，成立「潛能開發學苑」開分特殊個細人來上，開發佢兜個天分。

後生部落格

疫情席捲全球，擔心的除了疫情本身還有不友善

【文、圖 / 樓和念 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系】

3/11號，以色列成為全世界第一個禁止全球旅客入境的國家

因為學制的關係，學期分成兩個部分，一個是正式上課時間，一個是期末考、期末報告期，學期結束、考季正要開始，圖書館24小時全天候開放，好處是學生有更完整的時間可以把知識融會貫通，壞處是大多數的以色列大學生其實是沒有寒假的。因為明訂的寒假，實際上每天都往圖書館跑，壓力比平日更大。幸運如我，三月初剛寫完最後一份期末報告，趕在下個學期開始之前，還有大約五天的空擋，「終於可以好好放鬆了！」很興奮地和奧地利朋友計畫一起到約旦的紅海浮淺、在沙漠和貝都因人一起晚餐、參觀Petra！

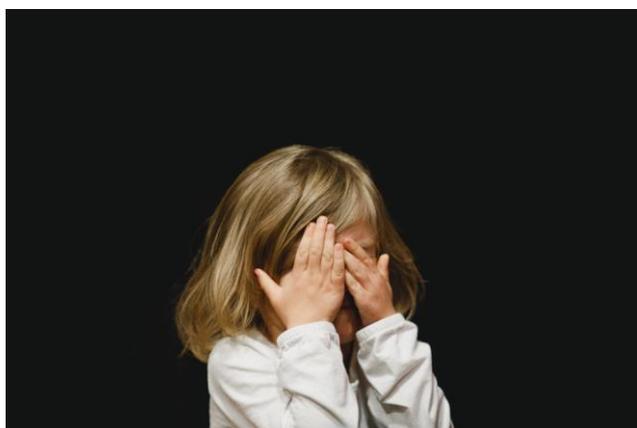
三月初，以色列禁止全球旅客入境的前幾天，可想而知以色列的狀況也不太明朗，台灣雖然沒有被名列在禁止入境的名單上，也一直在觀察名單中（註一），一方面想我在這有學校、有住所，甚至有學生簽證，他們的官方還能禁止我入境嗎？但另一方面，本來就鐵腕的入境政策，面對疫情以色列政府只會更嚴格，跟朋友討論之後還是拿不定主意，因此在出發的當天早上，還特地打電話到駐以色列在台辦事處詢問，辦事處的立場當然不建議我們出國，「如果真的發生什麼事，辦事處那邊能夠幫我們什麼忙嗎？」「基本上是，沒有的。」畢竟要不要接受外國人入境，是政府的伸張主權的範圍之一，也許有協商空間，但有必要為了出去玩鬧出一樁國際救援嗎？奧地利朋友們決定衝一發，而擔心沒辦法趕回來開學的我，只好飲恨跟他們說再見。

與此同時，義大利的疫情超速失控，以色列政府在10號晚上臨時宣布，義大利之外，瑞士、西班牙、奧地利等等的周邊國家也全數列在禁止進入的名單上，「叮咚！」手機跳出一則訊息，「嘿你當初沒有決定跟我們一起來是對的，兩天後我們要被拒絕入境了，重點是，我們剛剛才到約旦……」我們哭笑不得的討論：

原本不是我在擔心嗎？怎麼變成你們出狀況了？打電話給奧地利大使館，對方也說沒有辦法幫忙，只建議他們趁國境關閉之前趕快回來，原本計劃五天四夜的約旦行，硬生生被砍成半天。花錢事小，能夠回來就好，11號以色列將名單再擴充，禁止全球旅客入境，12號正式生效。

鋪天蓋地而來的「corona」：在疫情大肆傳播前，先是種族歧視打到我的生活裡

早在政府採取行動之前，這股面對疫情的恐懼早已經在社會中蔓延。Tel Aviv 是最國際化的大都市，說英語可以通，這半年也因為外國人的身份接受過無數的好意，但疫情當前，人們的態度也像是政策一樣，劇烈變動地讓人措手不及。去書店想買書，店員看到我叫我等著一分鐘，才知道他是進倉庫拿絲巾，圍上鼻子，在不到30秒之間回答完我的問題匆匆離去。在Ramallah遇到賣絲巾的店員用戲謔的語氣講著corona混合阿拉伯語，我就苦笑地打斷他們「我們在以色列很久了，不用擔心」，結果他一臉尷尬，用一副「你在說什麼，我聽不懂的臉」回我，想講又不敢承認，裝傻的態度真的讓我在心裡翻了無數個白眼。在耶路撒冷遇到一群貌似高中生，其中一個女生經過我們突然尖叫，我還沒會意過來，直到聽到同行的朋友「噓」聲我才了解發生什麼事。或是在檢查哨的車上，士兵檢查完我的護照之後，才剛經過我的座位，就用正常的音量和我朋友說「我同事怕他們被傳染corona」……



（疫情席捲全球，擔心的除了疫情本身，還有隨之而來的不友善。圖片來源：[unsplash](https://unsplash.com)）

二月底第二次造訪巴勒斯坦的最大城市，**Ramallah**（譯作瑞姆馬拉）。上次來訪的時候，外國人本來不多，當地人總是會用很稀奇的眼光盯著我們看，或是熱情地上前跟我們打招呼，甚至一位小哥在二樓的窗戶上，我們往前走，小哥的臉也由左轉到右，現在想到這個畫面還是覺得挺可愛。但這次再訪，每天聽到至少10次以上的「corona」，白天我還可以開開玩笑，聽到「welcome, corona」的時候，一樣用開玩笑的語氣朝著揚長而去的車子喊「thank YOU！」但周而復始、周而復始、周而復始，所有的莫名其妙、生氣、委屈漸漸累積到一個臨界值。有個男人站在路邊朝我們喊了「corona! corona!」我一邊走，一邊朝空中，送出人生中的第一計中指。同行的朋友看到，很緊張的問我「你剛剛做了什麼？」我實在按捺不住抱怨：「我長這樣，但不代表我是病毒。」事後和當地的朋友提及，他也略顯無奈，「我代替他們向你道歉，希望你們還是能享受在這裡的幾天。」

時間快轉到三月，荷蘭室友和他同事一起到**Hebron**出差，也被當地人喊corona，因為疫情擴散到歐洲，「歐洲面孔」也成為被調侃的對象，聽他一邊傻眼一邊抱怨，我們都笑出來，我伸出我的手跟他握了一握，裝成前輩一樣的語氣說：「歡迎來到被歧視的世界。」然後我們都笑出來。其實我們都理解無所適從的恐懼，在巴勒斯坦，馬路走一走就突然變成石頭路，基礎建設不是那麼充足，疫情如果在當地快速擴散，很難想像當地的醫療體系可以撐多久，從二月到三月，不論以色列或是巴勒斯坦，當地人的心態都從嘲諷變得緊張。

疫情當前，恐懼讓很多社會連結變得脆弱，面對這些不友善的對待，生氣沒有用，解釋自己從哪裡來的也沒有用。力求政治正確的人，或是力求崇高人格特質的人可以登高一呼，「要調整自己的心態！理解對方的恐懼！提升自己的素質！」但真正成為被注目的對象之後，我有了更理不清卻又更實際的體悟，種族歧視跟恐懼，更多時候兩者像是交織在一起，如果同理他人的前提是委屈自己，那這樣的同理心可以維持多久？又或者，在什麼樣的前提下，同理是促進世界和

平的大氣表現，什麼時候卻又是對於惡意的縱容呢？這些問題，對我來說，是比登高一呼「同理！同理！同理！」，更想努力搞清楚의 命題。

註一：在禁止不分國籍的旅客入境之前，台灣有被點名，列為「如果有發燒等前兆，則需要自主隔離14天。」但前兩週若曾入境台灣，未被列入禁止入境以色列的名單上。

客家系：做為一個彌留之際的符號與互動

【文、圖 / 邱瑀宸 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系二年級】



在大一時，每當有人問我是客家系是學什麼的，總是會很驕傲且帶有自信的回覆，我們是學社會科學的……。

近來默默的發現這屆大一也會這樣說，甚至在系名上還會特別附註自己是來自「客社」；原因無他，是至少還對這社會科學有點期待吧，或者說是僅存的期待了，對於一個完全沒有客語或客家基本概念的人來說。

社會科學就好像我們之於嬉皮與 L S D 及無政府主義一樣的關係，有什麼些挺大的期待，但事實總擺在眼前。

這些事實沒什麼不好，但大多只是讓你傷心、讓你訓服、讓你妥協。

於是還有一點熱情跟想法的我們訓斥資本主義、訓斥全球化、訓斥結構；訴說著我們在出生時，早已被注定成一個社會中的規則，慢慢的被內化、被社會期待、被資本主義形成共識，然後成為規則，成為把下一個別人規則的規則。沒什麼不好，但我更喜歡用些符號，用些資本的糖霜，用些嘶吼跟龐克的獨立樂團來包裝。

回到剛剛提的嬉皮運動，那個用 L S D，用搖滾、用做愛、用解放、用愛與和平，把人之於愛的限度放到最大；一個群體，為了改變體制，想拋下文明，更明確一點，放下資本主義

要把美國社會從戰爭的殘暴、舊道德觀和物質主義中解放出來。他們相信，愛會取代恐懼，而小社群可以取代父權的家庭制度和大眾社會的集體異化。他們拒絕成為資本主義下「單向度的人」

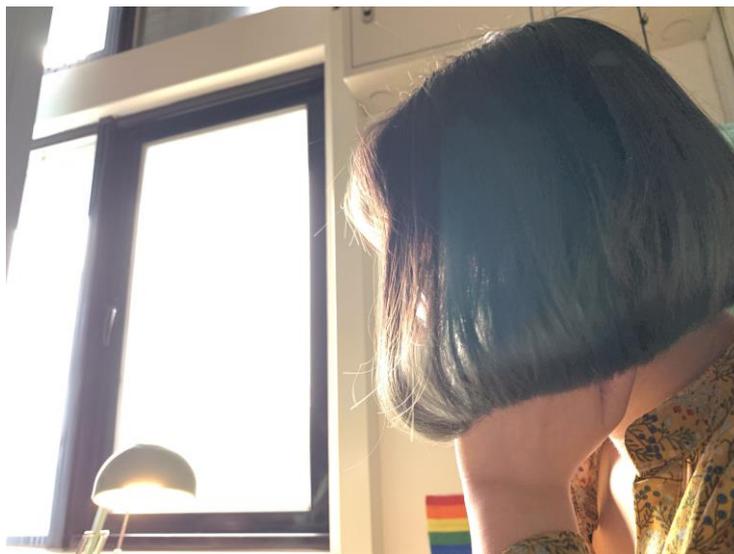
剛剛讀了些文章，感覺嬉皮，乃至於 burning man，總在些莫名奇妙的場景出現，或著說刻意安排；好像是種信念，讓我對社會持續的興奮。

「作你自己想要做的事，不論何時，何地。改變每個你遇到的人的心靈。打開他們的心——如果不是靠藥物，那就依靠美、愛、誠實與愉悅」一位嬉皮運動的研究者在文章裡這麼說

這裡，好像用了些 L S D；在實與虛游移，時不時老師的話會來句刺激，就好像在五十年前的夏天，許許多多的青年男女前往舊金山，他們穿著色彩斑斕的服裝，終日彈吉他、唱歌、做愛、用迷幻藥，尋求自我與集體的解放，在彼此的懷抱中尋找人與人之間的關懷。

他們不是頹廢地自我放逐，而是要尋找一個美麗新世界：他們試圖對讓人異化的資本主義工作倫理、控制這個世界如機器般的體制，這個人與人互相憎恨與殘殺的世界，進行一場烏托邦式的反叛。

在舊金山這個夏天所發生的文化革命，卻是美麗而鮮豔的。



那這幾年在客家學院發生的事呢？或許一樣，又或者，太過鮮豔而讓人迷失了。還愛客家嗎？還愛社會科學嘛？

我愛

客事雲來

109年客家語朗讀文章徵文

【圖／文轉自國立中央大學客家學院】

109年教育部

客家語

朗讀文章徵稿活動
徵稿時間 109.04.01-06.30

活動名稱
109年教育部「客家語朗讀文章」徵稿活動

活動目的
為符合全國語文競賽實施要點之競賽宗旨，加強推行語文教育，活化客家語學習與應用，並擴大參與對象，特舉辦109年教育部「客家語朗讀文章」徵稿活動。

主辦單位
教育部

承辦單位
國立中央大學（客家語文暨社會科學學系）

收件日期
109年4月1日至6月30日止（以電子郵件寄件時間為憑）。

入選名單公布
由教育部擇期公告於教育部終身教育司網站。

徵選語言別
客家語（請於文稿上註明寫作腔別）。

徵選字數
650至800字為限（含題目及標點符號），字數不符者不予錄取。

獎勵辦法
凡符合朗讀標準且經評審通過入選者，每篇稿費新臺幣1,065元。

收件方式
一律採電子郵件傳送至活動專屬信箱：moe2020hki@gmail.com

徵選規定

- (一)為配合全國語文競賽，投稿之客家語朗讀文章內容用字概以教育部「臺灣客家語書寫推薦用字」與《臺灣客家語常用詞辭典》之用字為準，音讀標註需符合教育部「客家語拼音方案」規範。
- (二)來稿需標註客家語腔別，如：四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔，並勾選至多2組之建議組別（國小學生、國中學生、高中學生、教師、社會等組）。
- (三)字數：650至800字為限（含題目及標點符號），字數不符者不予錄取。
- (四)注釋需於文末呈現，聲調以調形標示，格式為：[詞彙]：[音讀]；[釋義]。
例如：車仔：音ca' e'；車輛。
- (五)參選應繳交文件：
1、「作者資料表」電子檔1份。
2、參選作品word（或odf）及pdf格式電子檔各1份。
- (六)資料不齊或其他不符本簡章規定之事項者，經承辦單位要求補正，未能在期限內補正者，不予受理。

徵選條件

- (一)參選作品未曾獲得教育部發給獎項。
- (二)參選作品不得有抄襲、翻譯、臨摹他人作品或有侵害他人著作權之情事。
- (三)違反規定者，除自負法律責任外，並撤銷入選資格，已領取稿費者應繳回。
- (四)作品入選者應簽署並繳交「著作財產權授權協議書」及「個人資料提供同意書」，詳細授權內容見協議書；如不同意者，視同放棄入選資格。
- (五)客家語朗讀文章徵文題材以生活化及具現代特色為主。

評審方式及注意事項

- (一)由教育部聘請委員評審，作品評審期間，不受理查詢。
- (二)違反徵選規定與條件者，不予受理。
- (三)作品入選者，將另行通知。
- (四)客家語朗讀文章徵文題材以生活化及具現代特色者，優先錄取。

其他

- (一)參賽者所提供之個人資料僅用於本次徵稿相關作業。
- (二)相關文件：作者資料表（附件1）、著作財產權授權協議書（附件2）、個人資料提供同意書（附件3）。
- (三)活動網址：<http://hakka.ncu.edu.tw/hakkastudy/2020hki/>

聯絡方式

活動承辦人：徐小姐
連絡電話：(03)422-7151#25891


徵稿活動網址：<http://hakka.ncu.edu.tw/hakkastudy/2020hki/>

藝文活動

客家花布印記展

【圖／文轉自桃園市政府客家事務局】



展覽內容：

每個人應該都有屬於自己的花布記憶吧！像是以前阿婆家的大紅牡丹被單、媽媽背著阿弟阿妹的碎花背巾，還有過年時才會拿出來用的印花桌巾，傳統花布可稱是阿婆年代的時尚美學指標。

經過時代的轉變，傳統美學仍持續保留並延伸設計，那些我們印象中的花布圖樣，轉換使用在嬰兒的口水巾、跟上時尚潮流的小碎花裙和喜氣洋洋的大紅花喜帖，成為我們與傳統花布相遇的美好故事。

文創產業的發展，花布圖樣不再是印象中的大紅牡丹花布，而是從生活擷取靈感，以布為題，將建築、技藝、飲食、節慶與信仰轉譯成圖騰，延伸設計至日常生活用品，透過文創花布傳達客家文化故事，讓客家文化走入生活。

這些存在心裡滿滿的生活記憶，多樣貌的生活印記，透過生活轉換成花布訴說著。花布，是藝術，更是一種與文化記憶的交流對話。

展覽期間：109 年 3 月 14 日 至 5 月 24 日

展覽地點：桃園市客家文化館 A1、T1 特展室

開館時間：週二至週五 上午 08：30～12：00、下午 01：30～05：00

週六及週日 上午 08：30～下午 05：00

休館時間 週一全天及國定假日

「解密淡新檔案—客庄過往」特展

【圖／文轉自客委會】



策展理念：

單元 1 解密淡新檔案-客庄過往

《淡新檔案》為清代臺灣縣級行政與司法檔案，由於桃竹苗地區是這批檔案的主要行政區域所在，因此檔案中隱藏著豐富的客家社會文化與歷史。本展

示一方面聚焦於族群、拓墾、山林產業等地方大歷史，但更勾勒了大時代中客家女性堅毅雍容的身影。至於檔案中更多深沉或鮮活的權力、歷史與俗民記憶，尚待大眾繼續解謎。

單元 2 誰的土地？

乾隆 10 年（1745 年）起，清廷提出「山地原住民在內、漢民在外，平埔原住民居其中」政策，透過土牛溝、隘及屯等方式，將各族群劃界區隔。初期土牛溝是消極的隔離政策，隨後的隘防制度則逐漸轉而積極對抗，原本模糊的邊界也變為清楚的界線。

單元 3 如何開發內山？

清代官方將臺灣土地依所有權分三類：第一類為有明確的所有人的土地；第二類是無所有人的荒地，按法律收歸國有；第三類是番有地，屬原住民所有。

移民拓墾大多為第二、三類土地，而墾戶是取得土地拓墾權的重要角色。墾戶有獨資、合資兩種。獨資墾戶多半擁有大量資本，甚至擁有武裝力量。開墾過程中經常是墾佃合作，墾戶取得土地後，即招收佃戶開墾。

單元 4 內山有什麼資源？

十九世紀，臺灣的茶與樟腦透過洋商銷售到全世界，並在島內形成一個由內山到港口，從原住民到客家人、閩南人、外商都參與其中的複雜生產鏈。隨著外銷需求量大增，客家先民逐漸深入內陸，帶動了臺灣北部以及近山地區的發展，也因此和原住民發生更多衝突。

單元 5 「她」是誰？客家的女力崛起

客家婦女往往以「忍辱負重、性格堅毅、體魄強健、精力充沛的勞動者」印象出現，然而女性從早期務實地拓墾，到面臨政策劇變、統治者更替與家族

男性英年早逝等變局下，究竟扮演何種角色？如何挺身而出，凝聚力量，因應危機，以支撐延續家族的發展？

單元 6 檔案記憶

《淡新檔案》跨越乾隆至光緒 119 年歷史，這些官方文書除了可以窺探清代政府權力規則外，更反映了當時臺灣社會各階層的生活面貌。也看見客家人在這片土地上，積極奮鬥，力求安生立命的歷史軌跡。

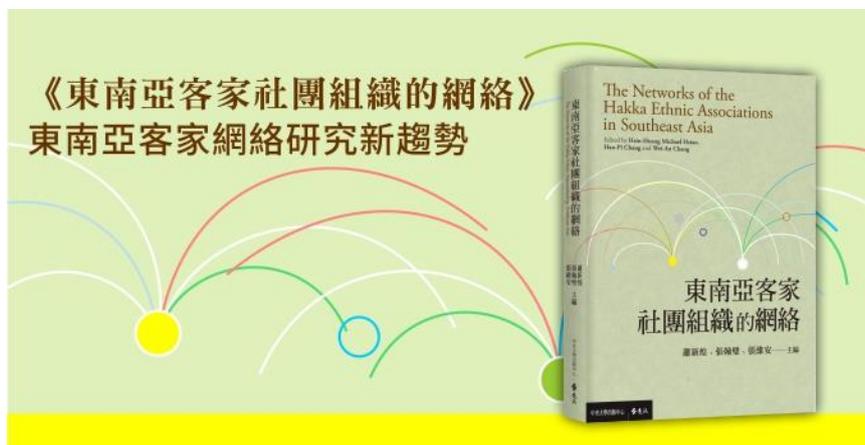
從衙門、法院到圖書館，修復及數位化後的《淡新檔案》，保存了清代臺灣地方治理的歷史紀錄，更是我們尋找客庄過往記憶的文化資產。

- 深化臺灣核心文獻典藏數位化計畫連結網址：
<http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm>
- 淡新檔案之客家研究與數位分析系統建置計畫連結網址：
<http://140.112.114.10/loadingpage/>

新書快訊

《東南亞客家社團組織的網絡》

【圖 / 國立中央大學、文 / 轉自博客來】



內容簡介

客家族群有一個明顯的特色：分散全球但又頻繁聯繫互動。因此，將亞洲、甚至全球客家作為一個集體，分析客家族群的散布、聯繫及相互隸屬力量，應具有認識論上的價值和政策意涵。

本書運用社會網絡分析法，以東南亞各國為研究區域，同時蒐集「老華客會館」和「新臺客社團」的資料，進行各類客家社團組織之間的網絡比較對照探討，以期瞭解當代客家社團組織的整體和多元發展脈絡。為補充過往以單一國家空間為單位的研究特色，本書以整個東南亞的客家社團組織作為範圍，研究其互動和網絡，並探究各地客家社團的結構、功能和彼此的組織網絡。此外，本書也希望藉此建構臺灣作為世界客家研究中心的基地，以及成為全球客家社團連結和網絡的平台。

傳送門 → <https://www.books.com.tw/products/0010848788?sloc=main>

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

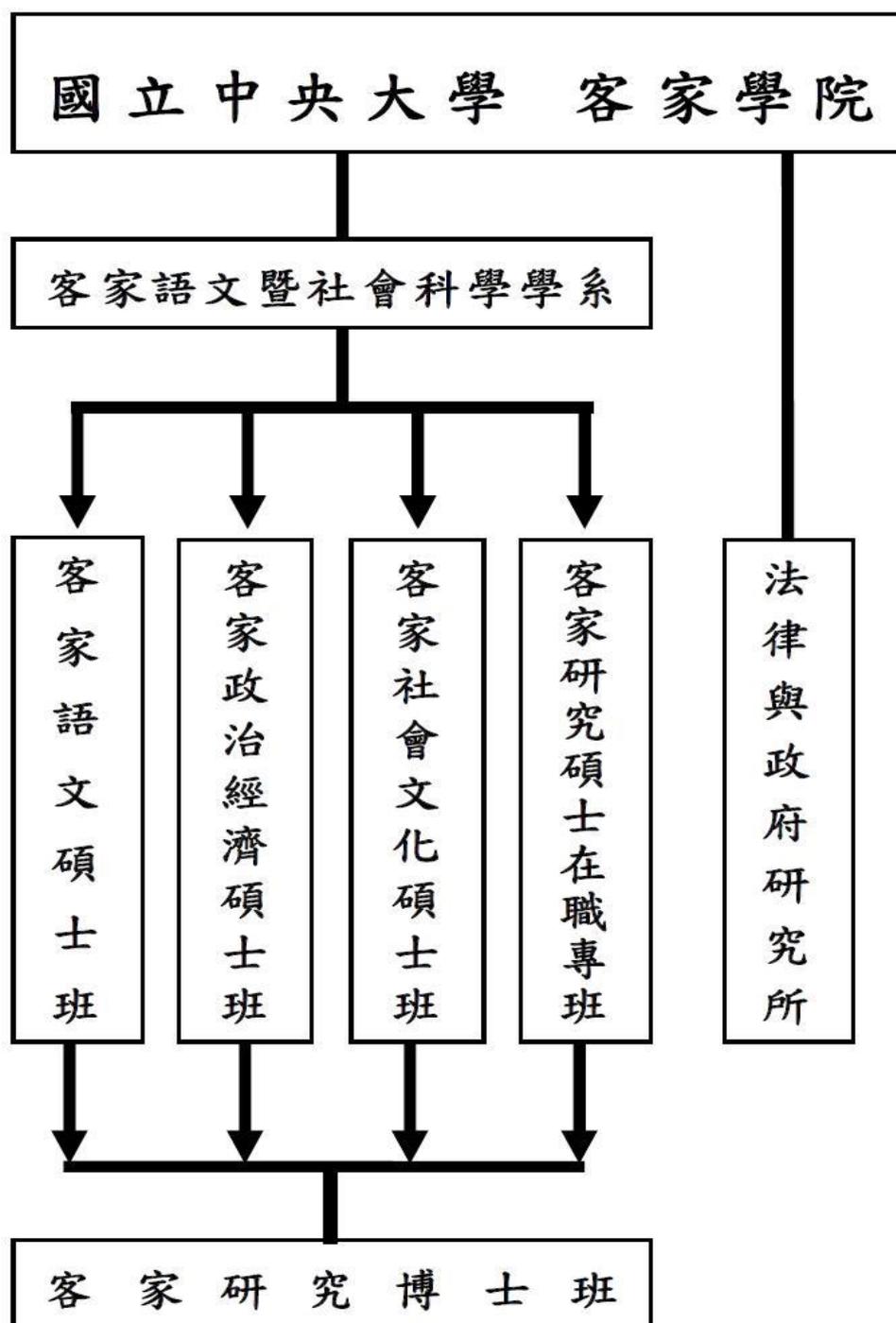
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>